

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz wasze winy stały się przegrodami między wami a waszym Bogiem, a wasze grzechy zasłoniły (Jego) oblicze przed wami, tak że nie słucha.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To wasze winy są tym, co was oddziela od Boga, wasze grzechy zasłaniają przed wami Jego oblicze, tak że nie słucha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale wasze nieprawości uczyniły przepaść między wami a waszym Bogiem i wasze grzechy sprawiły, że ukrył twarz przed wami, tak że nie słyszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nieprawości wasze rozdział uczyniły między wami i między Bogiem waszym, a grzechy wasze sprawiły, że ukrył twarz przed wami, aby nie słyszał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz nieprawości wasze rozdzieliły między wami a między Bogiem waszym, a grzechy wasze zakryły oblicze jego od was, aby nie wysłuchał!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz wasze winy wykopały przepaść między wami a waszym Bogiem; wasze grzechy zasłoniły Mu oblicze przed wami tak, iż was nie słucha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wasze winy są tym, co was odłączyło od waszego Boga, a wasze grzechy zasłoniły przed wami jego oblicze, tak że nie słyszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raczej wasze winy są przeszkodą pomiędzy wami i waszym Bogiem, wasze grzechy zakrywają Jego twarz przed wami i nie pozwalają was wysłuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale to wasze winy są tym, co oddziela was od waszego Boga, i wasze grzechy sprawiają, że ukrywa się przed wami, by nie słuchać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz winy wasze stały się murem dzielącym pomiędzy wami a Bogiem waszym i wasze to grzechy sprawiły, że zakrył oblicze przed wami, tak że [was] nie słucha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але ваші гріхи розділяють між вами і Богом, і через ваші гріхи Він відвернув від вас своє лице, щоб не помилювати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tylko wasze winy robią rozdział pomiędzy wami a waszym Bogiem; a wasze grzechy zakryły przed wami Jego oblicze i nie słyszał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie, lecz to wasze przewinienia są powodem rozdziału między wami a waszym Bogiem i to wasze grzechy sprawiły, że zakrywa przed wami swe oblicze, aby nie słyszeć.

¹⁾ <x>90 14:37-38</x>; <x>230 34:16</x>; <x>400 3:4</x>; <x>400 7:7</x>